

SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES

# IGUDESMAN & JOO: CLASH OF THE SOLOISTS

## 14 APR 2019

太古週日家+賞系列：  
古典樂棟篤笑之  
獨奏家打大交



14 APR 2019  
SUN  
3PM

沙田大會堂演奏廳  
Sha Tin Town Hall  
Auditorium



**TOM LEE**  
*Music*

通利琴行


— SPRING —





— UP TO —


**45%**  
**OFF**

[www.tomleemusic.com.hk](http://www.tomleemusic.com.hk)

 Tom Lee Music 通利琴行

 tomleemusic.hk

 通利琴行 TomLeeMusic

 hktomleemusic

尖沙咀 • 奧海城 • 九龍灣 • 黃埔 • 灣仔 • 銅鑼灣 • 太古 • 香港仔 • 西環 • 沙田 • 將軍澳 • 荃灣 • 青衣 • 屯門 • 元朗 • 大埔 • 澳門





弦  
諾

太古輕鬆樂聚系列

# IGUDES MAN & JOO: CLASH OF THE SOLOISTS—— 古典樂棟篤笑之獨奏家打大交

SWIRE DENIM SERIES

## IGUDES MAN & JOO: CLASH OF THE SOLOISTS



### P. 8 意高文 與 朱亨基 IGUDES MAN & JOO

《一個奧地利人在美國》序曲

Overture from *An Austrian in America*

### 莫扎特/意高文 與 朱亨基 MOZART/IGUDES MAN & JOO

非常土耳其進行曲 *Alla Molto Turka*

### 拉赫曼尼諾夫/艾力·卡門 RACHMANINOV/ERIC CARMEN

(朱亨基改編 arr. Hyung-ki JOO)

《拉赫曼尼諾夫一支公》*Rachmaninov by Himself*

### 小約翰·史特勞斯 JOHANN STRAUSS II

(爾茨·艾菲勒、意高文改編 arr. SCHULZ-EVLER and Aleksey IGUDES MAN)

《非常藍色多瑙河》*A Very Blue Danube*

### 意高文 Aleksey IGUDES MAN

《烏拉圭》*Uruguay*



### 意高文 與 朱亨基 改編 arr. IGUDES MAN & JOO

《練習時光》*Practice Time*



中場休息 INTERMISSION



PHOTO: Joseph Brunner Fotografie



## 意高文 與 朱亨基 IGUDES MAN & JOO

《Clash of the Soloists —— 獨奏家打大交》

*Clash of the Soloists*

(亞洲首演 Asia Premiere)

## 拉威爾 RAVEL

(伯納改編，意高文配器 arr. BRENER, orch. Aleksey IGUDES MAN)

《吉卜賽人》 *Tzigane*

- P. 11 意高文 與 朱亨基 喜劇演出兼作曲  
IGUDES MAN & JOO Musical Humourist and Composer
- P. 12 意高文 小提琴 Aleksey Igudesman Violin
- P. 13 朱亨基 鋼琴 Hyung-ki Joo Piano
- P. 14 卡勞爾 指揮 Thomas Carroll Conductor
- P. 18 摺出音樂勇士 Fold Your Music Hero



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請勿飲食  
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊  
House programmes grow on trees – help us be environmentally responsible by sharing your programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵  
Please reserve your applause until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；  
或於完場後放入場地的回收箱  
If you don't wish to keep your house programme, please leave it at your seat, or return it to the admission point for recycling



多謝支持環保  
Thank you for caring for the Earth

# 2018/19 YOUR HKPHIL

10

個音樂會系列  
CONCERT  
SERIES

36

套音樂節目  
CONCERT PROGRAMMES

upcoming

大館室樂系列 2019 新登場！  
TAI KWUN CHAMBER MUSIC SERIES

> 100

套免費外展及教育活動令近 50,000 名師生受惠  
free education and outreach activities  
for nearly 50,000 students and teachers

“[the HK Phil] is always utterly secure and ever responsive fine-grained control. There’s never a shortage of lustre or

“(Götterdämmerung) was van Zweden’s and the orchestra’s show, and they were simply stupendous.”

Robert Markow, *Der neue Merker* (Vienna)

「港樂的演奏精彩、精緻、精妙，梵志登的指揮如痴、如醉、如神。二者相加，達到了極高的融合境地。」

景作人，北京樂評人

「(《諸神的黃昏》) 港樂在梵志登領導之下，已躋身一流樂團之中」

李歐梵，《明報》

“The string playing was...top-notch and the woodwind soloists were superb...”

SCMP

50+ 客席音樂家  
GUEST ARTISTS

20+ 首演作品  
PREMIERES

# 45 樂季 TH SEASON

96 位樂師 PLAYERS

> 66 場主要音樂會  
MAINSTAGE CONCERTS

200,000

個心靈被我們的音樂觸動  
PEOPLE REACHED ANNUALLY

to van Zweden's  
refinement..." *The Guardian*

「在梵志登策動下，法國號、小號、小提琴、大提琴、敲擊樂、豎琴等各部都全力以赴，發揮出色，所演繹的馬勒，是本地歷來最佳，Hong Kong Philharmonic at its Best!」

劉國業，《星島日報》

「《指環》的成功展示港樂  
已踏入另一層次。」

鄧蘭，《澳門日報》

hkphil.org

香港管弦樂團為非牟利藝術團體，除政府資助及票房收入外，實有賴樂友及贊助機構慷慨捐助以支持樂團營運。港樂為香港及全球各地觀眾帶來媲美世界一流樂團的管弦樂，同時也積極舉辦各項教育活動，將美妙的音樂播種到我們的社區裡。現時我們近四分之一收入須依靠熱愛音樂的您及企業支持。

As an arts organisation, in order to flourish, the Hong Kong Philharmonic Orchestra needs support not just from the government and ticket sales but from sponsors and donors like you. We are very proud to be comparable to the best orchestras in the world and to inspire audiences. Your donations support one quarter of the cost of bringing our exceptional music to the community and of our extensive education activities.



55%

政府撥款  
Government  
Subvention

25% 20%

捐款及贊助  
Donations/  
Fundraising

票務收益  
Ticket Sales

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

[hkphil.org/support](http://hkphil.org/support)



**我想支持港樂，能怎樣幫助你們呢？**

## **I WOULD LIKE TO SUPPORT THE AMAZING HK PHIL. WHAT SHOULD I DO?**

**我期望為香港帶來精彩美樂**

**I am eager to bring the  
finest music to Hong Kong**

### **常年經費基金 ANNUAL FUND**

您的捐款將有助港樂呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越。

Donations to the Annual Fund enable us to present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra.

**我希望與更多學生共享美樂**

**I hope more students can  
enjoy great music**

### **學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND**

支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱。

Donate to the Student Ticket Fund to subsidise half-price tickets for local full-time students and nurture the passion of the next generation for the orchestra.

**我期待能與樂師拉近距離**

**I find the idea of forging  
a personal connection  
with a musician exciting**

### **樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT**

贊助港樂樂師席位，協助港樂邁向卓越。贊助人可與港樂樂手建立聯繫、享有貴賓活動及與訪港音樂家會面的獨家邀請。

Become a custodian of musical excellence in Hong Kong by supporting the chair of a HK Phil musician. You will forge a personal connection with the musician and have exclusive access to events and visiting artists.

**我想推廣品牌及以美樂招待  
貴賓，並助港樂將音樂播種  
到社區**

**I would like to boost my  
brand profile, entertain  
my VIPs, and share music  
with those in need**

### **音樂會及項目贊助**

### **CONCERT & PROJECT SPONSORSHIP**

贊助港樂音樂會，為企業提升品牌形象，尊享最佳座位門票及款待貴賓的機會，獲取高效投資回報。

Sponsorship of a HK Phil concert offers wide brand recognition, premium complimentary tickets, and hospitality benefits to maximise your investment return!

**我十分熱愛音樂，希望我的  
客人和員工都能以最佳位置  
欣賞樂季音樂會**

**I am a music-lover and  
would love best available  
seats all year round for  
my guests**

### **大師會 MAESTRO CIRCLE**

我們尊貴的企業會員計劃助您預留全年音樂會座位，以精彩節目款待貴賓。

Our prestigious corporate membership scheme provides you with year-round priority tickets reservation for your guests' entertainment.

# 獨奏家打大交——小提琴名家 vs 鋼琴高手

## CLASH OF THE SOLOISTS: VIOLIN VIRTUOSO VS PIANO VIRTUOSO



現在這時勢，音樂廳旁邊走過的人儘管有好幾百萬，但進場的卻只有一小撮；相反摔角大賽觀眾卻動輒數千，那是甚麼一回事？演奏和摔角，表面上雖然完全相反，但說到底也不外乎觀賞性質的運動罷了；現在，意高文和朱亨基終於找到兩者的共通點。克萊曼蒂要與莫扎特比試創造力，貝多芬令史坦貝無法在維也納立足，韓德爾也與史卡拉蒂在一場「手指之爭」交過手，只是最後和局收場：「風琴宗師」榮銜落入韓德爾手中（說的是樂器「風琴」，不是「風濕」），史卡拉蒂則榮登「鍵盤之霸」寶座。現在意高文與朱亨基已經摩拳擦掌，誓要將對方幹掉，一了百了。

擂台右角，是韓國/日本/中國鋼琴神童「無影指」史快龍；左角，是精通俄/美/猶太/德/西語的小提琴名家「旋風手」拉赫曼·莫扎·泰臣——然而自古以來，這兩件樂器一直都在爭奪霸主之位，最後到底鹿死誰手？這場「獨奏家打大交」爭霸戰，到底誰能稱霸？兩人手指同樣飛快，旋律同樣繞樑三日，到底誰又能榮登「史上最強演奏家」寶座，流芳百世？各位觀眾，世上最大的擂台上，一番龍爭虎鬥即將開始！

這場小提琴鋼琴決鬥勢必凶狠無比，底線全無——行賄受賄、鋼琴暗藏斧

We live in a world where millions of people will walk passed a concert hall and only a fraction will step inside. Interestingly, thousands will gather at WrestleMania. Igudesman & Joo have finally found common ground between these two, seemingly opposite, spectator sports. Clementi had to contend with Mozart's ingenuity, Beethoven blew Steinbelt out of Vienna, and Handel sparred Scarlatti in a joust of fingers (ending in a draw where Handel took the honour for organ mastery – the instrument, not his liver – and Scarlatti reigned harpsichord supreme). Now, Igudesman & Joo prepare themselves to go head-to-head and put an end to the bull – for good.

In the right corner we have Korean/Japanese/Chinese piano prodigy Whay-Tsu Fast and in the left, Russian/American/Jewish/German/Spanish-speaking violin virtuoso Sergey Amadeus Showoff – but, in the feud as ancient as time itself to determine the superior instrument, who will emerge triumphant? Who will snatch victory and prevail as champion in this “Clash of the Soloists”? Who, with flying fingers and soaring melodies, will rise above as the greatest soloist of all time and claim eternal glory? Ladies and gentlemen, now on the world's greatest stages, let's get ready to rumble!

In this savage duel between violin and piano, anything and everything goes – whether bribery or axes in the piano and even an evil maestro in



PHOTO: Julia Wesely

頭，不一而足，惡毒的大師甚至會假扮他人，掩人耳目。意高文與朱亨基不斷鬥個你死我活，極盡顛覆傳統驚世駭俗麻辣風味之能事，手執一首首協奏曲你來我往；兩人身手敏捷，招招新奇，肯定令觀眾看得目不轉睛。是次演出令人難忘兼令人噴飯，無論大人細路，必定回味無窮，恨不得來個沒完沒了，角鬥士也要靠邊站——這裡無大無細，瘋狂癡喪，這是「意高文與朱亨基」的地盤！

《Clash of the Soloists——獨奏家打大交》由蘇黎世音樂廳樂團委約創作，慶祝該團成立150週年紀念，世界首演也由同一樂團負責，指揮、裁判、司儀則由威勒斯坦一手包辦。

意高文所用的琴弓由波士頓琴弓製造者羅蘭德製造，小提琴則是1717年製的薩拉芬小提琴（Santo Seraphin，由奧地利第一儲蓄銀行慷慨借出），配上彥菲德的手造弦線。朱亨基則是史坦威藝術家。兩人服裝均出自Cleofe Finati手筆，是百分百意大利製的高級時裝。

disguise. Igudesman & Joo battle it out in their iconoclastic, spectacular, Szechuan-spicy style. They blaze through concertos with extraordinary dexterity and finesse that will keep audiences on the edge of their seats. A performance makes for an unforgettable, laugh-until-soda-comes-out-of-your-nose performance that will leave listeners of all ages thirsting for more. Forget gladiators – this is blasphemy, this is madness, this is **IGUDESMAN & JOO!**

“Clash of the Soloists” was commissioned by the Zurich Tonhalle Orchestra to commemorate their 150<sup>th</sup> anniversary, and a world premiere performance by the orchestra with conductor, referee and Maestro of Ceremonies, Joshua Weilerstein.

Aleksey Igudesman plays with a bow made by the Boston-based bowmaker, Benoit Roland, and on a Santo Seraphin violin from the year 1717, which is kindly loaned to him by ERSTE BANK. Aleksey Igudesman plays on handmade strings by Thomastik Infeld. Hyung-ki Joo is a Steinway Artist. Aleksey Igudesman and Hyung-ki Joo wear clothing by CLEOFE FINATI – Haute Couture 100% made in Italy.

[www.igudesmanandjoo.com](http://www.igudesmanandjoo.com)

香港管弦樂團  
Hong Kong Philharmonic Orchestra

# QUOTATION OF DREAM

# 夢 諭



馬卻 指揮  
Jun Märkl CONDUCTOR



嫻婷鋼琴二重奏  
Ping and Ting  
Piano Duo

## 24 & 25 MAY 2019



韋爾遜 雙簧管  
Michael Wilson OBOE

### TAKEMITSU

*Day Signal* (China premiere)  
*Quotation of Dream* (China premiere)

### DEBUSSY

*Prelude to the Afternoon of a Faun*

### Takashi YOSHIMATSU

*Dream Coloured Mobile II* (China premiere)

### R STRAUSS

*Der Rosenkavalier* Suite

### RAVEL

*La valse*

武滿徹《日間信號》(中國首演)

《夢諭》(中國首演)

德布西《牧神之午後前奏曲》

吉松隆《夢中流動的彩繪玻璃II》(中國首演)

李察·史特勞斯《玫瑰騎士》組曲

拉威爾《圓舞曲》

24 & 25 MAY 2019  
FRI & SAT  
8PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong  
Cultural Centre  
Concert Hall

\$480/\$380/\$280/\$180

詳情請參閱票價表 | For more information, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org)

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at [URBTIX](http://URBTIX) [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

© 凡欲購取優惠票務請向 [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) 查詢及購取詳情

Tickets are also available through mobile touring app [HKPhil](http://HKPhil)

(Android and iPhone version)

信用卡電話購票	2111 5999
Credit Card Telephone Booking	2111 5999
票務查詢	3761 6661
Ticketing Enquiries	3761 6661
節目查詢	2721 2332
Programme Enquiries	2721 2332





# 意高文 與 朱亨基 IGUDESMAN & JOO

喜劇演出兼作曲 Musical Humourist and Composer

PHOTO: Julia Wesely

意高文與朱亨基是「另類」古典音樂家，他們自創的舞台節目巧妙結合古典音樂、喜劇及流行文化，以別樹一幟的風格及超越常人的幽默感風靡全球。不論在古典音樂演奏廳，或可容納18,000人的體育館中演出，他們都游刃有餘，夢想是拉近新一代與古典音樂的距離，讓更多不同的觀眾接觸古典音樂。

他們曾與許多頂尖音樂家同台演出，包括艾斯、貝爾、欣素、克萊默、麥斯基、穆洛娃、拉克林等。意高文與朱亨基為協助聯合國兒童基金會籌款，亦曾與著名演員一同演出，例如麥高維治及前占士邦演員羅渣摩亞。

這個二人組合除了巡迴演出「小噩夢樂曲」及「玩轉莫扎特」外，亦夥拍交響樂團合作演出「大噩夢樂曲」。此外，他們共同策劃的「8至88歲」音樂教育計劃在世界各地的大學及音樂學院大受好評，啟發莘莘學子，並鼓勵他們在音樂路上敢於創新突破。

2011年除夕，他們應聯合國兒童基金會邀請，於維也納音樂廳與100位來自世界各地的小提琴手一起演出，籌款之餘更創下最多「舞動提琴手」同台演出的世界紀錄。

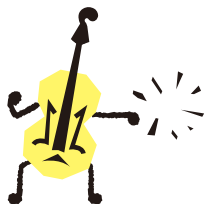
Aleksey Igudesman and Hyung-ki Joo are two classical musicians who have taken the world by storm with their unique and hilarious theatrical shows, which combine comedy with classical music and popular culture. Equally comfortable performing in classical concert halls, as well as in stadiums in front of crowds of 18,000, their dream is to make classical music accessible to a wider and younger audience.

Many of classical music's biggest names, such as Emanuel Ax, Joshua Bell, Janine Jansen, Gidon Kremer, Mischa Maisky, Viktoria Mullova and Julian Rachlin, have joined them in their musical sketches. Igudesman and Joo have also teamed up with actors, such as John Malkovich, and former James Bond, Sir Roger Moore, on several occasions in aid of UNICEF.

Besides touring "A Little Nightmare Music" and "AND NOW MOZART", they also perform "BIG Nightmare Music", with symphony orchestras, and lead their musical education program "8 to 88" at universities and music schools around the world, leaving students inspired and confident to break new grounds for their own musical journeys.

On New Year's Eve, 2011, at the Vienna Konzerthaus, with the help of 100 violinists from all over the world, Igudesman & Joo set the world record for the most "Dancing Violinists" performing together on stage. The world record was conceived and produced by the duo in aid of UNICEF.

[www.igudesmanandjoo.com](http://www.igudesmanandjoo.com)





## 意高文 ALEKSEY IGUDESMAN

小提琴 Violin

PHOTO: Julia Wesely

意高文出生於列寧格勒（現為聖彼得堡）。他從未勝出任何音樂大賽，因他根本沒參加過。在著名的英國曼奴軒音樂學校就讀期間，他醉心拜讀蕭伯納、王爾德及契訶夫的整套劇作。雖然無助他提升演奏小提琴的技巧，但卻讓他洋洋得意，自覺比其他勤於練習卻思辯稍遜的同學更勝一籌。他在維也納音樂學院跟隨庫舒尼爾學習，不時讓身邊人憂慮他的前途。其後他演奏、作曲、編曲，更為BMG灌錄了數張專輯，又在荷里活與奧斯卡得獎作曲家漢斯·森馬合作，成功開拓一番事業。

意高文寫下大量音樂，全天候創作，樂此不疲。有時候他會對自己的創作缺乏信心，即使這些作品獲環球出版社出版。心理治療師說他對很多事情都沒有自信，然而意高文又不這麼認為。

意高文演奏用的琴弓是由波士頓工匠羅蘭德製造，小提琴則是意大利製琴家薩拉芬於1717年所製，由奧地利第一儲蓄銀行慷慨借出。

Aleksey Igudesman was born in Leningrad at a very young age. He has never won any competitions, mainly because he has never entered any. During his studies at the prestigious Yehudi Menuhin School, he read the entire plays of Bernard Shaw, Oscar Wilde and Anton Chekhov, which didn't improve his violin playing, but made him feel foolishly somewhat superior to other less intellectually endowed, yet harder practising colleagues. After studying with Boris Kuschnir at the Vienna Conservatoire and being told many times by many people that they were rather worried about his future, he embarked on a successful career playing, composing, arranging, recording several CDs for BMG, and working in Hollywood with Academy Award® winner Hans Zimmer.

Igudesman writes a lot of music. Often he goes to bed writing and gets up writing. He sometimes feels a little insecure about his music, although it is published by Universal Edition. In fact, his psychiatrist tells him that he is insecure about a lot of things. Igudesman is not so sure about that.

Igudesman plays with a bow made by the Boston-based bowmaker, Benoit Roland, and on a Santo Seraphin violin from the year 1717, which is kindly loaned to him by ERSTE BANK.





## 朱亨基 HYUNG-KI JOO

鋼琴 Piano

PHOTO: Julia Wesely

朱亨基生來是個貌似韓國人的英國人，又或是像英國人的韓國人，又可能兩者皆是。他尚包著尿布時已流露喜劇細胞，而說到他對音樂的熱情，就在父母看到他常在唱片店沉迷聽音樂時發現，不論莫扎特還是 Bee Gees，他都聽得忘形。

朱亨基在英國曼奴軒音樂學校就讀期間，發現身邊盡是音樂神童，深信自己很快便會被踢出校。然而這並沒有發生，反而他周旋於老師和意高文這類同學之間，被他們「踢來踢去」。這些慘痛經歷讓他自創出獨有的「柔道式鋼琴演奏法」。

朱亨基雙手細小，因此他較難彈奏某些鋼琴曲目。儘管如此，他仍樂於演奏室樂、獨奏作品、協奏曲、自己的創作，以及任何有鋼琴的音樂。除了喜愛作曲、表演、大笑、極高速地刷牙及寫作喜劇，他亦熱心教學，更因而發展出別具個人風格的工作坊。

Hyung-ki Joo was born. He is British, but looks Korean, or the other way around, or both. He showed his first signs of a sense of comedy whilst nappy-changing and shortly thereafter, showed his love for music when his parents would find him at the record store listening for hours to everything from Mozart to Bee Gees.

He studied at the Yehudi Menuhin School, where he discovered that he was among child prodigies and was convinced he would be kicked out of school. In fact, he was not kicked “out” but kicked “around” by teachers and fellow students, such as Aleksey Igudesman. After these painful experiences, Joo invented a new type of piano playing known as “Karate Piano”.

Joo has small hands, (but only hands small), and therefore finds some piano repertoire quite difficult to play. Anyway, even with this small hindrance, he happily performs chamber music, recitals, concertos, his own compositions and anything else that includes a piano part. Besides composing, performing, laughing, brushing his teeth at breakneck speed and writing comedy, Joo’s passion for teaching has led him to develop his own personal style of workshops.





## 卡勞爾 THOMAS CARROLL

指揮 Conductor

PHOTO: Kaupo Kikkas

卡勞爾為出色的大提琴家，涉足多個不同範疇。近年，他的指揮事業亦穩步向前。2006年，他在柏林愛樂大廳首度擔任指揮，自此開始與許多英國及海外樂團合作。他創立了倫敦貝多芬室樂團，於2012年4月成為奧菲斯交響樂團的藝術總監，並指揮該樂團灌錄它的首張專輯。卡勞爾定期與多位獨奏家合作，計有女高音洛德女爵士、小提琴家列桃、利柏克及韋利-高漢，以及男中音威廉斯。

在協奏曲獨奏方面，他曾合作的樂團有：倫敦交響樂團、皇家愛樂、倫敦愛樂、愛樂樂團、BBC威爾斯國家樂團、墨爾本交響樂團、維也納室樂團及巴伐利亞電台交響樂團。今個樂季，他首次指揮土耳其的總統府交響樂團。下一樂季，他將首次以指揮身份帶領倫敦愛樂。他拉奏大提琴灌錄的專輯超過20張，合作的唱片公司有Decca、Quartz、Champs Hill、Orchid及Paladino。由他指揮的樂團錄音則由拿索斯及Signum唱片公司發行。

Thomas Carroll enjoys a distinguished and varied career as a cellist and, more recently, as a conductor. Since conducting his debut performance in the Berlin Philharmonie in 2006, he has gone on to work with many orchestras in the UK and abroad. He founded the London Beethoven Chamber Orchestra and, in April 2012, was made Artistic Director of the Orpheus Sinfonia, with whom he recorded the orchestra's first CD, and works regularly with soloists Dame Felicity Lott, Tasmin Little, Jack Liebeck, Roderick Williams and Tamsin Waley-Cohen.

As a concerto soloist he has performed with the London Symphony Orchestra, Royal Philharmonic, London Philharmonic, Philharmonia, BBC National Orchestra of Wales, Melbourne Symphony Orchestra, Vienna Chamber Orchestra and Bavarian Radio Symphony Orchestra. He made his conducting debut this season with the Presidential Symphony Orchestra in Turkey and next season will debut with the London Philharmonic Orchestra. He has recorded over 20 CDs as a cellist on labels such as Decca, Quartz, Champs Hill, Orchid and Paladino, and as a conductor he has recorded for Naxos and Signum.

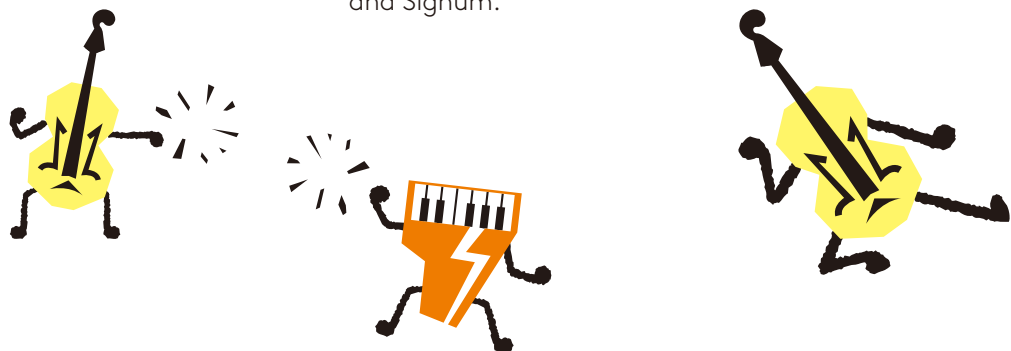






PHOTO: Cheung Wai-lok

## 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

### 願景

呈獻美樂 啟迪心靈

香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。港樂同時致力在本地舉辦多元的教育及社區外展活動。

樂團在音樂總監梵志登的領導下，完成了多個宏大的演出計劃，當中包括為期四年的華格納《尼伯龍的指環》歌劇音樂會及錄音。

港樂更積極於海外展開巡演，包括歐洲、中國內地各大城市，以及2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本、悉尼演出，以慶祝香港特區成立20週年。

香港管弦樂團是註冊慈善團體，由香港特別行政區資助，並得到首席贊助太古集團、香港賽馬會、商界及市民的慷慨支持。

### VISION

TO INSPIRE THROUGH THE FINEST MUSIC-MAKING

### THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

(HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually and also maintains a comprehensive education and community outreach programme.

Under Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has accompanied various ambitious initiatives including the four-year project to perform and record the complete *Ring of the Nibelung* (Richard Wagner).

The orchestra has toured extensively – to Europe, throughout Mainland China on numerous occasions, and to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in 2017 as part of the HKSAR's 20<sup>th</sup> anniversary celebrations.

The HK Phil is a registered charitable organisation supported by the HKSAR, Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club, the commercial sector and generous individuals.



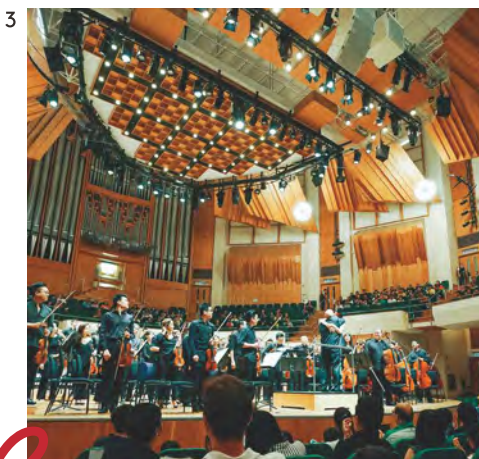
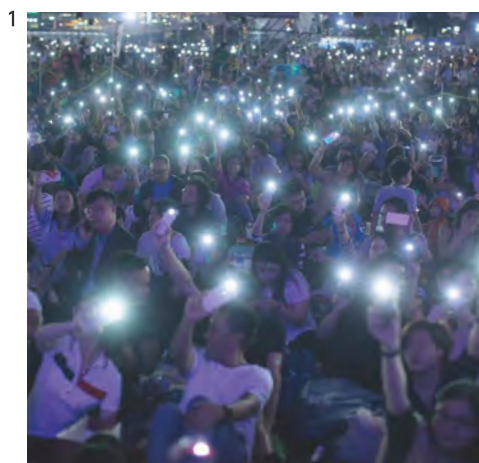
香港管弦樂團教育及社區活動

HONG KONG

PHILHARMONIC ORCHESTRA

EDUCATION AND COMMUNITY

ENGAGEMENT PROJECTS



Share & Touch...

1 太古「港樂·星夜·交響曲」  
Swire Symphony Under The Stars

3 親親Daddy音樂會 (共融音樂會)  
A Father's Day Concert (Inclusive Concert)

2 華格納《指環》四部曲之四：《諸神的黃昏》探索日  
Wagner's Ring Cycle Part 4:  
Götterdämmerung – Discovery Day

4 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—  
室樂小組到校表演  
Jockey Club Keys to Music Education Programme—  
Ensemble Visits to Schools

education@hkphil.org

5 \_\_\_\_\_  
太古樂賞：波蘭動畫70年  
Swire Classic Insights:  
70 Years of Polish Animation

6 \_\_\_\_\_  
香港管弦樂團—  
杜葉錫恩教育基金社區音樂會2018《走呀！卡門》  
The HK Phil – Elsie Tu Education Fund  
Community Concert 2018 – Run! Carmen Run!

7 \_\_\_\_\_  
港樂·歡樂時光音樂會  
After Hours Classics

8 \_\_\_\_\_  
「賽馬會音樂密碼教育計劃」— 利樂斯雙簧管大師班  
Jockey Club Keys to Music Education Programme –  
Oboe Masterclass with François Leleux

9 \_\_\_\_\_  
「賽馬會音樂密碼教育計劃」— 港樂弦樂小組到醫院演出  
Jockey Club Keys to Music Education Programme –  
Ensemble Visit to Hospital

10 \_\_\_\_\_  
「以樂交流」：港樂與演藝學院音樂學生  
(由港樂音樂總監梵志登指揮)  
Side-by-side Project: HK Phil and HKAPA music students,  
conducted by HK Phil Music Director Jaap van Zweden

5



6



7



8



9



10



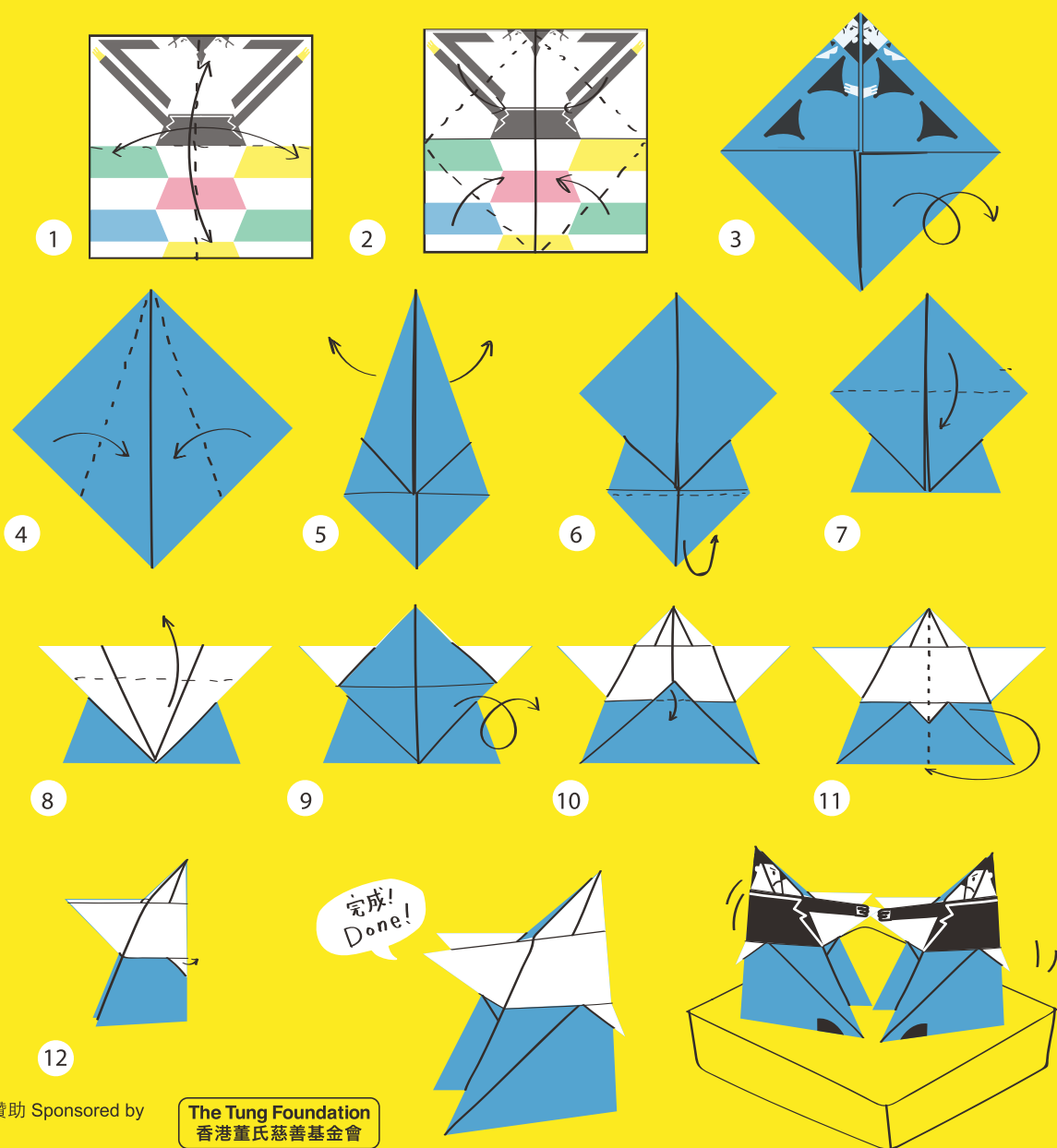
# YOUNG AUDIENCE SCHEME

## 青少年聽眾計劃

### 摺出音樂勇士 fold your music hero

小朋友請剪出右邊的正方形，跟隨下面的指示，摺出你的音樂勇士！將摺好的勇士放於紙盒或書本上，輕輕拍打表面，勇士便會隨著節奏向前，先推倒對方方便勝出。快與朋友一決高下吧！

Cut the square on the right and create your music hero following the instructions below. Put it on a box or a book and hit the surface gently. Your music hero will then move forward according to your rhythm. Battle with your friends now, see whose hero remains standing in the end!





6歲就可以登記喇！ For aged 6 and above!

於音樂會現場登記成為2019/20 青少年聽眾計劃會員，會費即減\$10。 Register now as Young Audience Scheme 2019/20 member in the concert and receive \$10 discount!

會籍 Membership

會籍有效期 Membership Period: 1/9/2019 – 31/8/2020

新會員 New Member

會費 Membership Fee: HK\$~~60~~ 50

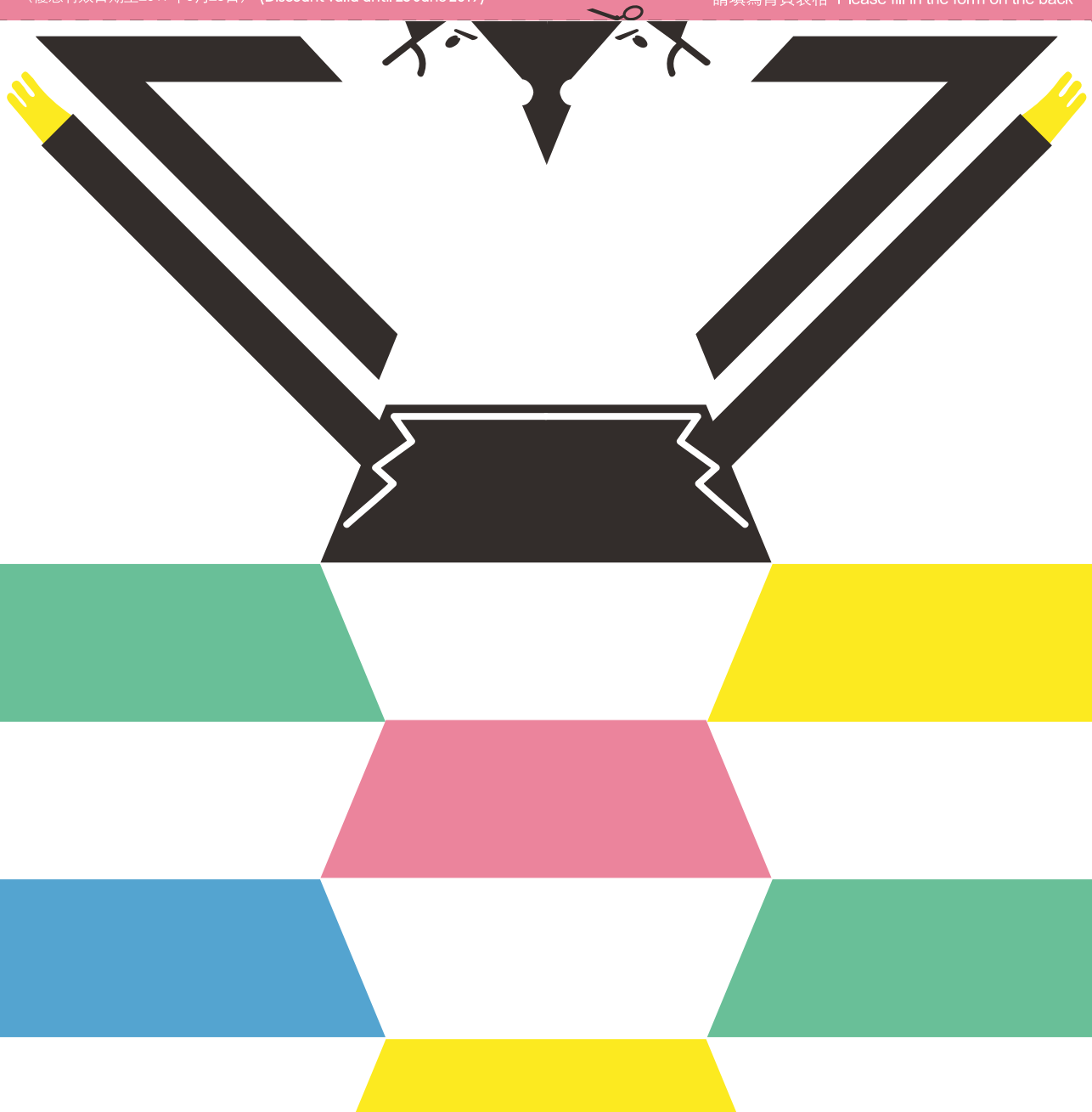
現有會員 Existing Member

會費 Membership Fee: HK\$~~60~~ 40

會員編號 Membership Number: \_\_\_\_\_

(優惠有效日期至2019年6月23日) (Discount valid until 23 June 2019)

請填寫背頁表格 Please fill in the form on the back



姓名 Name ( 英文 English ) \_\_\_\_\_ ( 中文 Chinese ) \_\_\_\_\_

出生日期 Date of Birth \_\_\_\_\_ 年YY \_\_\_\_\_ 月MM \_\_\_\_\_ 日DD \_\_\_\_\_ 年齡 Age \_\_\_\_\_ 性別 Sex \_\_\_\_\_

電郵地址 Email Address \_\_\_\_\_

必須填寫一個電郵地址，樂團將以此電郵發放通訊及活動資料。 Please provide an email address to receive our latest news.

地址 Address ( 英文 English ) \_\_\_\_\_

所有申請者的個人資料只作是次報名、統計、日後聯絡及宣傳香港管弦樂團活動之用。  
The personal data provided in this form will be used by the HK Phil for enrolment, statistics, correspondence and publicity purposes.



香港管弦樂團  
Hong Kong Philharmonic Orchestra

YOUNG AUDIENCE SCHEME

青少年聽眾計劃



贊助 Sponsored by

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

由香港管弦樂團主辦，「青少年聽眾計劃」是為本地6至25歲全日制學生而設的音樂教育及觀眾拓展計劃。

The Young Audience Scheme is a music education and audience development programme for local full-time students aged from 6 to 25.

免費欣賞港樂音樂會·專享門票優惠及更多! Enjoy HK Phil concert for free, discounted tickets and more!

# 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 音樂總監

### MUSIC DIRECTOR



梵志登  
Jaap van Zweden

## 首席客席指揮

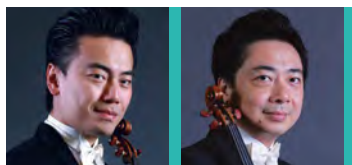
### PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆  
Yu Long

## 第一小提琴

### FIRST VIOLINS



王敬  
樂團首席  
Jing Wang  
Concertmaster

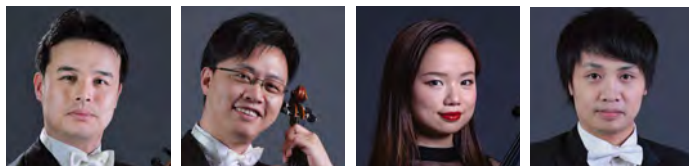
梁建楓  
樂團第一副首席  
Leung Kin-fung  
First Associate  
Concertmaster



許致雨  
樂團第二副首席  
Anders Hui  
Second Associate  
Concertmaster

王亮  
樂團第二副首席  
Wang Liang  
Second Associate  
Concertmaster

朱蓓  
樂團第三副首席  
Bei de Gaulle  
Third Associate  
Concertmaster



把文晶  
Ba Wenjing

程立  
Cheng Li

桂麗  
Gui Li

李智勝  
Li Zhisheng

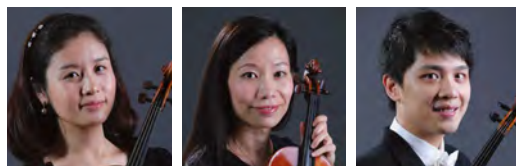


劉芳希  
Liu Fangxi

毛華  
Mao Hua

梅麗芷  
Rachael Mellado

倪瀾  
Ni Lan



徐姮  
Xu Heng

張希  
Zhang Xi

龍希(休假)  
Long Xi  
(On sabbatical leave)



## 第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜  
Zhao Yingna



■余思傑  
Domas Juškys



▲梁文瑄  
Leslie Ryang MoonSun



艾瑾  
Ai Jin



方潔  
Fang Jie



何珈樑  
Gallant Ho Ka-leung



簡宏道  
Russell Kan Wang-to



劉博軒  
Liu Boxuan



冒異國  
Mao Yiguo



潘廷亮  
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮  
Katrina Rafferty



尊鈴木美矢香  
Miyaka Suzuki Wilson



冒田中知子  
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡  
Christine Wong

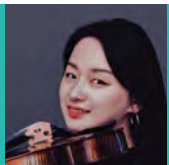


周騰飛  
Zhou Tengfei

## 中提琴 VIOLAS



●凌顯祐  
Andrew Ling



■李嘉黎  
Li Jiali



▲熊谷佳織  
Kaori Wilson



蔡書麟  
Chris Choi



崔宏偉  
Cui Hongwei



付水淼  
Fu Shuimiao



洪依凡  
Ethan Heath



黎明  
Li Ming



林慕華  
Damará Lomdaridze



羅舜詩  
Alice Rosen



孫斌  
Sun Bin

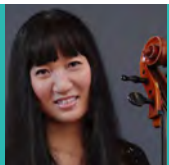


張殊影  
Zhang Shu-ying

## 大提琴 CELLOS



●鮑力卓  
Richard Bamping



■方曉牧  
Fang Xiaomu



▲林穎  
Dora Lam



陳屹洲  
Chan Ngat Chau



陳怡君  
Chen Yi-chun



霍添  
Timothy Frank



關統安  
Anna Kwan Ton-an



李銘蘆  
Li Ming-lu



宋泰美  
Tae-mi Song



宋亞林  
Yalin Song

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

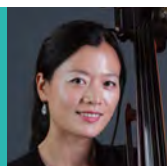
## 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

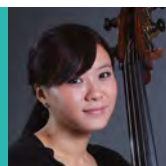
### 低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑  
George Lomdaridze



◆姜馨來  
Jiang Xinlai



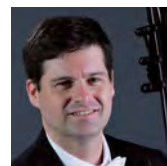
張沛姬  
Chang Pei-heng



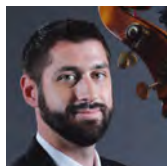
馮榕  
Feng Rong



費利亞  
Samuel Ferrer



林傑飛  
Jeffrey Lehmborg

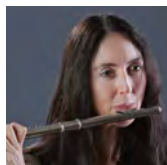


鮑爾菲  
Philip Powell

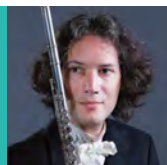


范戴克  
Jonathan Van Dyke

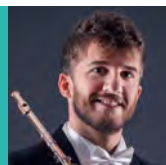
### 長笛 FLUTES



●史德琳  
Megan Sterling

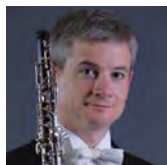


■盧韋歐  
Olivier Nowak



柯布魯  
Ander Erburu

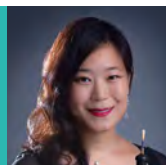
### 雙簧管 OBOES



●韋爾遜  
Michael Wilson



■布若芙  
Ruth Bönisch

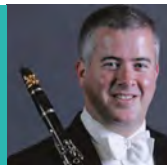


金勞思  
Marrie Rose Kim

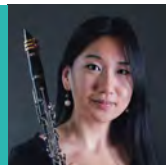
### 單簧管 CLARINETS



●史安祖  
Andrew Simon



■史家翰  
John Schertle



劉蔚  
Lau Wai

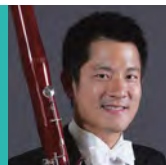
### 巴松管 BASSOONS



●莫班文  
Benjamin Moermond



■陳劭桐  
Toby Chan



◆李浩山  
Vance Lee

### 短笛 PICCOLO



施家蓮  
Linda Stuckey

### 英國管 COR ANGLAIS



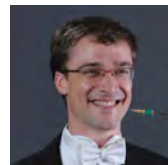
關尚峰  
Kwan Sheung-fung

### 低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高  
Lorenzo losco

### 低音巴松管 CONTRA BASSOON



崔祖斯  
Adam Treverton Jones

## 圓號 HORNS



●江蘭  
Jiang Lin



■柏如瑟  
Russell Bonifede



▲周智仲  
Chow Chi-chung



托多爾  
Todor Popstoyanov



李少霖  
Homer Lee



麥迪拿  
Jorge Medina

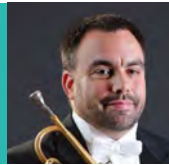
## 小號 TRUMPETS



●巴達仁  
Esteban Batallán



■莫思卓  
Christopher Moyses



華達德  
Douglas Waterston



施樂百  
Robert Smith

## 低音長號

### BASS TROMBONE

## 大號 TUBA

## 長號 TROMBONES



●韋雅樂  
Jarod Vermette



高基信  
Christian Goldsmith



湯奇雲  
Kevin Thompson



韋力奇(休假)  
Maciek Walicki  
(On sabbatical leave)



韋彼得  
Pieter Wyckoff



●雷科斯  
Paul Luxenberg

## 定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION

## 豎琴 HARP



●龐樂思  
James Boznos



●白亞斯  
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華  
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽  
Sophia Woo Shuk-fai



●史基道  
Christopher Sidenius

## 特約樂手 FREELANCE PLAYERS

小提琴：吳宇彤  
Violin: Ng U-tong

大提琴：洪東尼  
Cello: Antonio Roig

長號：盧國軒  
Trombone: John Lo

敲擊樂器：許莉莉、王偉文  
Percussion: Lily Hoi, Raymond Vong

結他：高連思  
Guitar: Chris Collins

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助  
The Jockey Club Keys to Music Education Programme  
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

港樂提供靈活的贊助禮遇，為企業提供市場推廣、貴賓招待及實踐社會責任的平台。我們衷心感謝以下節目贊助：

The HK Phil offers flexible sponsorship benefits to help your brand achieve your marketing, hospitality and CSR objectives. Our deepest gratitude to our concert sponsors:

### 音樂會贊助 Concert Sponsors



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme  
is sponsored by



何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助  
The Robert H. N. Ho Family Foundation  
Composers Scheme is sponsored by



義務核數師  
Honorary Auditor



義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel



義務攝影師  
Pro-bono Photography

Phil Shek

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 香港管弦樂團45週年晚宴

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA 45<sup>TH</sup> ANNIVERSARY GALA DINNER 2019

籌款委員會主席

FUNDRAISING COMMITTEE CHAIR

吳君孟先生 Mr Edward Ng

籌款委員會顧問

FUNDRAISING COMMITTEE ADVISOR

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

45週年晚宴籌委會主席

45<sup>TH</sup> ANNIVERSARY GALA DINNER

ORGANISING COMMITTEE CHAIR

區麗莊女士 Ms Au Lai Chong

45週年晚宴籌委會成員

45<sup>TH</sup> ANNIVERSARY GALA DINNER

ORGANISING COMMITTEE MEMBERS

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

范丁先生 Mr Fan Ting

金鈴女士 Ms Jin Ling

黃慶鋒先生 Mr Wong Hing Fung

## 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

### 鑽石贊助 Diamond Sponsors

蔡維邦先生 Mr Edwin Choy

馮玉麟博士伉儷 Dr Allen Fung & Sindy Fung

### 金贊助 Gold Sponsors

廣東尚東投資控股集團有限公司

Guangdong Top East Investment  
Holding Group Co. Ltd.

許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui

劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation

### 銀贊助 Silver Sponsors

港通控股有限公司 The Cross-Harbour (Holdings) Limited

滙業財經集團 Delta Asia Financial Group

RJW Technology Co. Ltd.

Anthony Wong and Antonio & Clayton CPA Limited

邱聖音女士 Ms Angela Yau

### 贊助 Sponsors

區麗莊女士 Ms Au Lai Chong

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

CS Global Consultancy Limited

范丁先生 Mr Fan Ting

德國寶(香港)有限公司 German Pool (Hong Kong) Ltd

賀羽嘉女士 Ms Daphne Ho

許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui

Ms Shirley Jin

江少華醫生 Dr Kong Siu Wah

郭永亮先生 Mr Andy Kwok

Mabel M.B. Lee

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation

Mr & Mrs Taeko and Gerard Millet

Ms Vivian Poon

蘇聰先生 Mr So Chung

譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SC, JP

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

Vase Technologies Sdn Bhd, Malaysia

Mrs Catherine C H Wong

夏曼女士 Ms Maggie Xia

王明輝先生

### 拍賣贊助 Auction Supporters

范丁先生 Mr Fan Ting

寧峰先生 Mr Ning Feng

王健先生 Mr Wang Jian

### 美酒贊助 Wine Sponsors

HOUSE OF CONNOISSEUR LIMITED

滙城集團 Reason Group

### 禮品贊助 Table Gift Sponsor

Roger&Gallet

### 禮品贊助 Gift Sponsor

Mr Harold Sun

### 拍賣官及司儀

Auctioneer and Mistress of Ceremony

金鈴女士 Ms Jin Ling

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

# 請支持香港管弦樂團「常年經費基金」 及「學生票資助基金」

## PLEASE SUPPORT THE HK PHIL ANNUAL FUND AND STUDENT TICKET FUND



### 我的捐款能如何幫助港樂？

誠意邀請您捐助樂團，不論捐款多寡，您的熱心支持都能幫助樂團獲得民政事務局藝術發展配對資助試驗計劃一對一的額外配對撥款，帶來雙倍效益。您的一分一毫皆成就美樂，請即捐款。

#### 常年經費基金

- 呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越
- 舉辦各項教育及外展活動，拓展美妙音樂至社區
- 支持其他營運開支，例如音樂會的舞台設備、邀請音樂會前講座講者及知名演奏家舉行大師班，以至印刷此場刊的成本

#### 學生票資助基金

- 提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱
- 每港幣500元可讓6名學生以半價欣賞香港專業管弦樂演出
- 基金每年讓超過12,000位學生受惠

### WHERE DOES MY DONATION GO?

Donate today and help us access the Art Development Matching Grant Pilot Scheme (Home Affairs Bureau), where funds raised from the private sector are matched dollar-for-dollar, doubling the impact of your support. Every Gift Inspires. Act Now!

#### ANNUAL FUND

- Present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra
- Bring orchestral music into the community through education and outreach programmes
- Support operational costs like staging for concerts, inviting speakers for pre-concert talks, presenting masterclasses by renowned artists, as well as printing this programme

#### STUDENT TICKET FUND

- Subsidies half-price tickets for local full-time students and nurtures the passion of the next generation for the orchestra
- Every \$500 donation enables 6 students to experience the finest orchestral performances in Asia
- Over 12,000 students benefit from the fund every year

請即填妥下頁表格，或到 [hkphil.org/give](https://hkphil.org/give) 送上您的心意。



免費父親節音樂會「親親Daddy」——梵志登大師帶領港樂與香港市民及有特殊需要社群分享美樂  
 A Father's Day Concert — Maestro Jaap van Zweden led the HK Phil to perform a free concert sharing beautiful music with the Hong Kong community including people with special needs

## 香港管弦樂團「常年經費基金」及「學生票資助基金」捐款表格 THE HK PHIL — ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND DONATION FORM

本人/本公司現捐款予 I am/our company is pleased to make a one-off donation to:

「常年經費基金」 ANNUAL FUND

HK\$5,000  HK\$10,000

捐款為港幣 Donation amount HK\$ \_\_\_\_\_

「學生票資助基金」 STUDENT TICKET FUND

HK\$5,000  HK\$10,000

捐款為港幣 Donation amount HK\$ \_\_\_\_\_

香港管弦樂團為註冊慈善機構，港幣\$100或以上捐款憑收據可申請豁免繳稅。

The HK Phil is a registered charitable organisation. Official receipt will be issued for donation over HK\$100 for tax-deduction.

請以正楷填寫 Please fill in the following in BLOCK LETTERS

姓名 (先生/小姐/太太/女士/教授/博士) Name (Mr/Miss/Mrs/Ms/Prof/Dr)		出生日期 Birth date (DD/MM)
(中文)	(English)	
公司名稱 Company name	地址 Address	
電話 Telephone	電郵 Email	收據抬頭 Name on receipt

鳴謝為 Acknowledge as  無名氏 Anonymous 捐款港幣\$5,000或以上將於港樂場刊及網站獲鳴謝。  
 Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in house programme and website.

(中文) (English)  
 如閣下不欲接收有關推廣及宣傳產品，請加上副號。If you do not wish to receive any future marketing and promotional information from us, please check this box.

### 捐款方式 DONATION METHOD

支票 Cheque (抬頭請寫「香港管弦協會」 Payable to: 'The Hong Kong Philharmonic Society Ltd.')

請將填妥的捐款表格連同支票寄回香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓 Please mail the completed form with cheque to Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

銀行轉帳 Bank Transfer (請附上轉帳記錄 Please attach the deposit slip)

戶口名稱 Account name: The Hong Kong Philharmonic Society Limited

戶口號碼 Account number: 匯豐銀行 HSBC (004)002-221554-001

信用卡 Credit card  American Express  VISA  MasterCard

信用卡號碼 Credit card number

請在我的信用卡戶口記賬

Please debit my credit card account with \$

發卡銀行 Issuing bank

(只適用於 For MasterCard/VISA)

持卡人姓名 Cardholder's name

有效日期至 Valid until (MM/YY)

簽署 Signature

日期 Date

(信用卡用戶必須簽署，方能生效 This form must be signed to be valid)

請將填妥的捐款表格交回香港管弦樂團 Please return the completed form to the HK Phil

電郵 Email: development@hkphil.org 傳真 Fax: 2721 0582

郵寄 Mail: 香港九龍尖沙咀文化中心行政大樓八樓香港管弦樂團發展部 Development Department, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Level 8, Administrative Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 常年經費基金及學生票資助基金

# ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

#### HK\$100,000 or above 或以上

Mr Anson Chan • 陳耀璋先生  
Mr Y. S. Liu • 劉元生先生  
Sin Wai Kin Foundation Limited •  
冼為堅基金有限公司  
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited •  
黃少軒江文璣基金有限公司

#### HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous • 無名氏  
Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷  
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷  
Mrs Janice Choi, MH, JP • 蔡關穎琴女士  
Ms Elaine Chu  
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel  
Mr Glenn Fok  
Mr Richard & Rachel Hui  
Ms Nancy Lee  
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •  
李玉芳女士及麥耀明先生  
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷  
Mr Fanqi Nie • 聶凡淇先生  
Mr Nicholas & Mrs Lora Sallnow-Smith  
Mr Raymond Wong • 黃文顯先生  
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee  
Mr Steven Ying • 應琦泓先生

#### HK\$25,000 – HK\$49,999

Chow Tai Fook Jewellery Group •  
周大福珠寶集團有限公司  
Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生  
Ms Pat Fok  
Ms TK Garbo • 謝勤女士  
Ms Alice Hung • 洪燕女士  
Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷  
Mr Andy Kwok • 郭永亮先生  
Ms Ella Lau • 劉懿翎女士  
Mr Craig Merdian & Ms Yelena Zakharova  
Mr & Mrs Taeko & Gerard Millet  
Mrs A M Peyer  
Mr Tan Stephen • 陳智文先生  
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士  
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh  
The Wang Family Foundation •  
汪徵祥慈善基金

#### HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)  
Mr Au Yeung Shiu Lun Ryan  
Dr Chan Edmond • 陳振漢醫生  
Mr Chan Yik Lun  
Ms Chan Yiu Man Vivian • 陳耀雯女士  
Ms Lilianqi Chen  
Dr Sunny Cheng • 鄭志鴻醫生  
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人  
Ms Chiu So Lan • 趙素蘭女士  
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生  
Ms Joy Chung  
Cityhealth Medical Clinic Ltd  
Dr & Mrs Robert John Collins  
Consigliere Limited  
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人  
HKFMC • 香港家庭醫療中心  
Ms Angela Ho & Associates  
Ms Angela Ho  
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu •  
黃翔先生及劉莉女士  
Ms Hung Chi Wah, Teresa • 熊芝華老師  
Ms Jin Ling • 金鈴女士  
Ms Lam Chau Lai • 林秋麗女士  
Miss Gladly Lau Yan Wah • 柳欣華小姐  
Mr Lee Tit Sun  
Ms Peggy Lee  
Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生  
Dr Thomas W.T. Leung • 梁惠棠醫生  
Ms Li Shuen Pui Agnes  
Ms Lo Kai-Yin • 羅啟妍女士  
Mr Ma Han Chih  
Mr & Mrs William Ma  
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生  
Prof John Malpas  
Ms Christine Mar  
Marshall Day Acoustics  
Mr & Mrs A Ngan  
Onshine Finance Limited • 朗盈信貸有限公司  
Dr & Mrs Joseph Pang  
Ms Teresa Pong • 龐裳女士  
Mrs Vivian Poon • 潘黃紅曉女士  
Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生  
Mr & Mrs Anthony Rogers  
Ms Sally Tsang • 曾麗娜女士  
Ms Wong Wai Chung Wendy • 黃慧中女士  
Ms Michele Woo • 胡詩詠女士  
Mr Anthony Yu  
Mr Andrew S. Yuen



### HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (4) • 無名氏 (4)  
Arts Supporter  
Dr & Mrs Barry Buttifant  
Ms Karen Chan  
Mr Avis Chan  
Mr Chan Hing Chung • 陳慶聰先生  
Mr & Mrs HY Chan • 陳浩賢先生夫人  
Mr Bryan Cheng • 鄭鈞明先生  
Dr Cheung Kar Chun, Patrick • 張嘉俊醫生  
Ms Cheung Wai Ki  
Mr Calvin Chu  
Dr Poon Yee Ling Eligina  
Mr James Filmer-Wilson  
GrandFort IT Consultancy • 宏毅資訊基建顧問  
Greater China Culture Global Association • 大中華文化全球協會  
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick  
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生  
Mr Etienne Hervet  
Ms Jennifer Hodgson  
Mr Maurice Hoo • 胡立生先生  
Mr Garth Jones  
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士  
Ms Cindy Li • 李心園女士  
The Limit Busters  
Ms Lola P. Linker  
Mrs Annie Ma • 馬蔡三妮女士  
Ms Joan Foo Mahony  
Manno Family  
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人  
Mr Shek Wing Chi • 石穎智先生  
Mr Shieh Wing Tai Paul • 石永泰先生  
Mr Shu Chiu Ting, William  
Mr Stephen Suen • 孫漢明先生  
Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷  
Mr & Mrs S T Tso  
Ms Amy CY Wong  
Mr Patrick Wu  
Mr Yuen Ho Yin • 袁浩然先生

### 學生票資助基金

### STUDENT TICKET FUND

### HK\$100,000 or above 或以上

Hang Seng Bank • 恆生銀行  
Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

### HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •  
李玉芳女士及麥耀明先生  
Mr & Mrs Cheuk-Yan & Rotina Leung •  
梁卓恩先生夫人  
Shun Hing Education and Charity  
Fund Limited • 信興教育及慈善基金有限公司

Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

### HK\$25,000 – HK\$49,999

張立先生及張積馨女士  
Mr David Chiu  
E.H.Y. Wong Family  
Mr & Mrs Ko Ying • 高騰伉儷  
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

### HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人  
Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷  
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生  
Dr & Mrs Julian Kwan • 關家雄醫生及夫人  
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人  
Mr Lee Tit Sun  
Mr Chu Ming Leong  
Dr Thomas W T Leung • 梁惠棠醫生  
Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金  
Mr Stephen Luk  
Mr & Mrs A Ngan  
Mr Sham Ho Cheung • 沈昊翔先生  
Mr Tan Stephen • 陳智文先生  
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

### HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)  
Mr Iain Bruce  
Mr Philip Lawrence Choy  
Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷  
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生  
Ms Ho Rose  
Dr William Ho • 何兆煒醫生  
Ms Angelina & Mr Henry Lee  
Dr Ernest Lee • 李樹榮博士  
Mr Samuel Leung  
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士  
Ms Bonnie Luk  
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人  
Dr Poon Yee Ling Eligina  
Mr Andrew Sheard  
Mr K Tam  
Ms Sharon Tang & Mr Howard Wong • 鄧曉君女士及王學宏先生  
Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon • 余文偉先生夫人  
羅紫嫻 & Joe Joe

您也希望獲題名鳴謝？請即登上

[hkphil.org/give](http://hkphil.org/give) 捐款支持港樂。

Want to have your name on the list too?

Donate today at [hkphil.org/give](http://hkphil.org/give).

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

### 白金會員 Platinum Members



Billion Charity Fund  
億京慈善基金

周生生  
Chow Sang Sang

### 鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產  
Sun Hung Kai Properties

THE WALL STREET JOURNAL.  
Read ambitiously

### 綠寶石會員 Emerald Members



SF Capital Limited  
Samuel and Rose Jean Fang



### 珍珠會員 Pearl Members

BARTY | ED |  
BARTY EDUCATION AND DEVELOPMENT

專業會計  
PROFESSIONAL ACCOUNTING

菱電發展  
RYODEN DEVELOPMENT

新興機構  
SUN HING GROUP

耀中國際學校  
YEW CHUNG INTERNATIONAL SCHOOL  
YCIS

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org) | 2721 2030

以機構英文名稱排序  
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂特別計劃 SPECIAL PROJECTS

### 信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴 • 由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴 • 由張希小姐使用

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

##### 所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

##### 為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，  
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

#### 劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

#### 胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，  
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansald Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

#### Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

##### Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

##### Other instruments donated in support of the “Instrument Upgrade and Enhancement Project”

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

#### A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin,  
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,  
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 香港管弦樂團籌款音樂會

# A MUSICAL ENCOUNTER WITH THE HK PHIL – FUNDRAISING CONCERT 2019

### 籌款委員會主席 FUNDRAISING COMMITTEE CHAIR

吳君孟先生 Mr Edward Ng

### 籌款委員會顧問 FUNDRAISING COMMITTEE ADVISOR

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

### 籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

籌備委員會聯合主席

CO-CHAIRS OF ORGANISING COMMITTEE 2019

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

王逸塵小姐 Ms Alice Wang

黃宇弘小姐 Ms Philippa Wong

### 委員 MEMBERS

周曉晴小姐 Ms Lora Chow

梁穎雯小姐 Ms Connie Leung

林明蓉小姐 Ms Shine Lin

### 贊助者 SPONSORS

#### 冠名贊助 Title Sponsor



#### 金贊助 Gold Sponsors

無名氏 Anonymous

BlackRock

智帥 (特種安保顧問及項目策劃) 有限公司  
Clement Shield (Security Specialist &  
Event Organiser) Limited

Nomura

右思維國際幼兒園暨幼稚園  
Rightmind International Nursery & Kindergarten

劉元生慈善基金會 Y. S. Liu Foundation

#### 銀贊助 Silver Sponsors

Dmitry Balyasny – Balyasny Asset Management HK Limited

香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music

Hotung Mills Education Foundation

Larry Jewelry

萬音天地 M.INT ACADEMY

莫文輝先生夫人 Mr & Mrs Monia and Mansfield Mok

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

### 銅贊助 Bronze Sponsors

Ms Mimi Chan

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

Mr and Mrs Vincent Chow

岑明彥先生 Mr David Cogman

港通控股有限公司 The Cross-Harbour (Holdings) Limited  
A Family Friend

Mr & Mrs David Fried

Mr Klaus Heymann

洪燕女士 Ms Alice Hung

Ms Elizabeth & Mr Frank Newman

利民實業有限公司 Raymond Industrial Limited

洗雅恩先生 Mr Benedict Sin

Mrs Joy and Mr John Slosar

蘇澤光先生 Mr Jack So, GBM, GBS, OBE, JP

蘇海文博士 Dr Helmut Sohlen

譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SC, JP

唐英年先生 Mr Henry Tang, GBM, GBS, JP

Michael & Ginnie To

黃文顯博士 Dr Raymond Wong

黃乾利博士 Dr Wilson Wong

余隆先生 Mr Long Yu

#### 贊助 Sponsoring \$10,000 or above 或以上

無名氏 Anonymous (2)

意達利 (香港) 有限公司 Auto Italia (HK) Ltd

庇理羅士女子中學家長教師會

Belilios Public School Parents-Teachers' Association

Jonny Bui & Wendy Leung

Diana Chan and Nelson Woo

陳慧珊 Gwendoline Chan

Ricky Chim

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

Rita Chong

梁穎雯透過庇理羅士基金舊生會捐款

Donation by Connie Leung via Belilios Old Girls Foundation

Kaye Dong

Anna Hu

June Leung

李少雄醫生 Dr Li Siu Hung Patrick

廖湘媚女士 Ms Vivian Liao

孟子學會創辦人及永遠執行主席黃祉穎女士 Mencius Institute Founder

Connie Ivy Sun

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

黃俊華醫生先生夫人 Dr & Mrs Wong Chun Wah Alex

徐原紅

樂研坊饒小珍校長 (最佳兒童中文教育中心品牌大獎)

鄭敬凱伉儷

#### HK\$5,000 or above 或以上

Patrick Chan

Edmond Chan

蔡少偉 Choi Siu Wai, William

香港女律師協會有限公司 Hong Kong Federation of Women Lawyers Limited

香港天津工商專業婦女委員會

Hong Kong Tianjin Business and Professional Women Association

Karen Suen Fine Jewellery

Clara Lam

Moray Lam

林思俊 Jackson Lam

Mariana Lam

林文健醫生先生夫人 Dr & Mrs Lim Boon Kian

MENCE Anti-aging & Weight Management Authority

Dr. Gigi Pang Che-Kwan

Vivian Poon

Fiona Wong

丘璟珊 Carol Yau

Rachel Zhao

王夏陽先生

馬春玲

劉爽先生夫人

## 樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

Forge a personal connection with a musician like the **C. C. Chiu Memorial Fund** by supporting the chair endowment programme. You can enjoy unique benefits including inviting him/her to your events, complementary concert tickets and interval drinks coupons.

以下席位由**邱啟楨紀念基金**贊助：

The following musician's chair is endowed by the **C. C. Chiu Memorial Fund**:

**鮑力卓 RICHARD BAMPING**

首席大提琴 Principal Cello

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

[hkphil.org/chair](http://hkphil.org/chair)

# 香港管弦協會有限公司

## THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

### 名譽贊助人

行政長官  
林鄭月娥女士

### HONORARY PATRON

THE CHIEF EXECUTIVE  
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

### 董事局

劉元生先生  
主席

蘇澤光先生  
蔡關穎琴律師  
副主席

冼雅恩先生  
司庫

陳嘉賢女士  
邱詠筠女士  
岑明彥先生  
霍經麟先生  
湯德信先生  
馮玉麟博士  
郭永亮先生  
李黃眉波女士  
羅志力先生  
吳君孟先生  
蘇兆明先生  
詩柏先生  
譚允芝資深大律師  
楊顯中博士  
應琦泓先生

### BOARD OF GOVERNORS

Mr Y. S. Liu, MH  
CHAIR  
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
Mrs Janice Choi, MH, JP  
VICE-CHAIRS  
Mr Benedict Sin  
TREASURER  
Ms Karen Chan, JP  
Ms Winnie Chiu, JP  
Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr David L. Fried  
Dr Allen Fung  
Mr Andy Kwok  
Mrs Mabel Lee  
Mr Peter Lo  
Mr Edward Ng  
Mr Nicholas Sallnow-Smith  
Mr Stephan Spurr  
Ms Winnie Tam, SC, JP  
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP  
Mr Steven Ying

### 財務委員會

冼雅恩先生  
主席

岑明彥先生  
湯德信先生  
郭永亮先生  
劉元生先生  
楊顯中博士

### FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin  
CHAIR  
Mr David Cogman  
Mr David L. Fried  
Mr Andy Kwok  
Mr Y. S. Liu, MH  
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

### 籌款委員會

吳君孟先生  
主席

蔡關穎琴律師  
顧問

董溫子華女士  
應琦泓先生  
副主席

區麗莊女士  
張凱儀女士  
霍經麟先生  
金鈴女士  
李萌大律師  
劉元生先生  
邱聖音女士

### FUNDRAISING COMMITTEE

Mr Edward Ng  
CHAIR  
Mrs Janice Choi, MH, JP  
ADVISOR  
Mrs Harriet Tung  
Mr Steven Ying  
VICE-CHAIRS  
Ms Au Lai-chong  
Ms Cherry Cheung  
Mr Glenn Fok  
Ms Jin Ling  
Ms Ming Lie, Barrister-at-law  
Mr Y S Liu, MH  
Ms Angela Yau

### 信託基金委員會

冼雅恩先生  
主席

劉元生先生  
楊顯中博士

### ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr Benedict Sin  
CHAIR  
Mr Y. S. Liu, MH  
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

### 聽眾拓廣委員會

蘇兆明先生  
主席

霍經麟先生  
紀大衛教授  
李偉安先生  
羅志力先生  
譚允芝資深大律師  
香港管弦樂團  
藝術諮詢委員會主席  
(現任:艾爾高先生)  
香港管弦樂團首席  
(現任:王敬先生)

### AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Mr Nicholas Sallnow-Smith  
CHAIR  
Mr Glenn Fok  
Prof David Gwilt, MBE  
Mr Warren Lee  
Mr Peter Lo  
Ms Winnie Tam, SC, JP  
CHAIR OF HK PHIL'S  
ARTISTIC COMMITTEE  
(CURRENTLY Mr Lorenzo Iosco)  
CONCERTMASTER OF HK PHIL  
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

### 執行委員會

劉元生先生  
主席

蘇澤光先生  
蔡關穎琴律師  
冼雅恩先生  
岑明彥先生  
吳君孟先生  
蘇兆明先生

### EXECUTIVE COMMITTEE

Mr Y. S. Liu, MH  
CHAIR  
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
Mrs Janice Choi, MH, JP  
Mr Benedict Sin  
Mr David Cogman  
Mr Edward Ng  
Mr Nicholas Sallnow-Smith

## 行政人員 MANAGEMENT

霍品達  
行政總裁

Benedikt Fohr  
CHIEF EXECUTIVE

### 行政及財務部

### ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡  
行政及財務高級總監

Vennie Ho  
SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION  
AND FINANCE

李康銘  
財務經理

Homer Lee  
FINANCE MANAGER

李家榮  
資訊科技及項目經理

Andrew Li  
IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍  
人力資源經理

Annie Ng  
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健  
行政及財務助理經理

Alex Kwok  
ASSISTANT ADMINISTRATION AND  
FINANCE MANAGER

陳碧瑜  
行政秘書

Rida Chan  
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華  
行政及財務高級主任

Vonee So  
SENIOR ADMINISTRATION AND  
FINANCE OFFICER

李穎欣  
資訊科技及行政主任

Apple Li  
IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

馮建貞  
行政助理

Crystal Fung  
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

柯詠珊  
藝術行政實習生

Ada Or  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

梁錦龍  
辦公室助理

Sammy Leung  
OFFICE ASSISTANT

### 藝術策劃部

### ARTISTIC PLANNING

林丰  
藝術策劃總監

Fung Lam  
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕  
教育及外展經理

Charlotte Chiu  
EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩  
藝術策劃經理

Michelle Wong  
ARTISTIC PLANNING MANAGER

林希雯  
教育及外展助理經理

Joyce Lam  
ASSISTANT EDUCATION AND  
OUTREACH MANAGER

朱芷慧  
藝術策劃主任

Eleanor Chu  
ARTISTIC PLANNING OFFICER

郭得意  
藝術行政實習生  
(教育及外展)

Angel Kwok  
ADMINISTRATION TRAINEE  
(EDUCATION AND OUTREACH)

### 發展部

### DEVELOPMENT

韓嘉怡  
發展總監

Kary Hon  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

李穎勤  
發展經理

Marinella Li  
DEVELOPMENT MANAGER

黃佩詩  
發展經理

Karina Wong  
DEVELOPMENT MANAGER

黎可澄  
發展助理經理

Cherry Lai  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

林慧嫻  
發展助理經理

Jade Lam  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜  
發展主任

Vanessa Leung  
DEVELOPMENT OFFICER

### 市場推廣部

### MARKETING

鄭禧怡  
市場推廣總監

Meggy Cheng  
DIRECTOR OF MARKETING

錢燕琳  
數碼推廣  
及客戶關係經理

Enrica Chin  
DIGITAL MARKETING AND  
CRM MANAGER

趙綺鈴  
市場推廣經理

Chiu Yee-ling  
MARKETING MANAGER

馮曉晴  
傳媒關係及傳訊經理

Flora Fung  
MEDIA RELATIONS &  
COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵  
編輯

Yee Po-yan  
PUBLICATIONS EDITOR

卓欣  
市場推廣助理經理

Christine Cheuk  
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰  
票務主管

Agatha Ho  
BOX OFFICE SUPERVISOR

林芷希  
市場推廣主任

Phoebe Lam  
MARKETING OFFICER

李結婷  
客務主任

Michelle Lee  
CUSTOMER SERVICE OFFICER

### 樂團事務部

### ORCHESTRAL OPERATIONS

鄭浩然  
樂團事務總監

Kenny Chen  
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義  
舞台經理

Steven Chan  
STAGE MANAGER

何思敏  
樂譜管理

Betty Ho  
LIBRARIAN

黎樂婷  
樂團人事經理

Erica Lai  
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣  
樂譜管理助理

Chan Tim-yan  
ASSISTANT LIBRARIAN

陳雅穎  
樂團事務助理經理

Wing Chan  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS  
MANAGER

林奕榮  
樂團事務助理經理

Lam Yik-wing  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS  
MANAGER

蘇近邦  
運輸及舞台主任

So Kan-pong  
TRANSPORTATION AND STAGE OFFICER

# 港樂即將上演的音樂會

## HK PHIL UPCOMING CONCERTS

15  
APR 2019

Mon 7:30pm  
JC Cube, Tai Kwun  
\$200

折扣優惠#  
DISCOUNT OFFER#

### 港樂x大館：室樂音樂會系列 | 單簧和弦 (單簧管五重奏) HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series Harmonious Clarinet with Strings (Clarinet Quintet)

莫扎特	A大調單簧管五重奏
歌舒詠	《波吉與貝絲》選段
韋伯	單簧管五重奏
MOZART	Clarinet Quintet in A
GERSHWIN	Selections from <i>Porgy and Bess</i>
WEBER	Clarinet Quintet in B-flat

史安祖, 單簧管 • 王敬, 小提琴  
許致雨, 小提琴 • 凌顯祐, 中提琴  
鮑力卓, 大提琴  
Andrew Simon, clarinet  
Jing Wang, violin  
Anders Hui, violin  
Andrew Ling, viola  
Richard Bamping, cello

19 & 20  
APR 2019

Fri & Sat 8pm  
CC  
\$480 \$380 \$280 \$180

### 梵志登 | 莫扎特 JAAP | Mozart

莫扎特	第一交響曲
莫扎特	第四圓號協奏曲
莫扎特	第四十交響曲
MOZART	Symphony no. 1
MOZART	Horn Concerto no. 4
MOZART	Symphony no. 40

梵志登, 指揮  
江蘭, 圓號  
Jaap van Zweden, conductor  
Lin Jiang, horn

26 & 27  
APR 2019

Fri & Sat 8pm  
CC  
\$200

### 馬勒 \$200 | 第九交響曲 Mahler \$200 | Symphony no. 9

馬勒	第九交響曲
MAHLER	Symphony no. 9

梵志登, 指揮  
Jaap van Zweden, conductor

3 & 4  
MAY 2019

Fri & Sat 8pm  
CC  
\$680 \$580 \$480 \$380

### 梵志登與賓尼亞堤菲莉 JAAP | Khatia Buniatishvili

莫扎特	第二十鋼琴協奏曲
布魯赫納	第七交響曲
MOZART	Piano Concerto no. 20
BRUCKNER	Symphony no. 7

梵志登, 指揮  
賓尼亞堤菲莉, 鋼琴  
Jaap van Zweden, conductor  
Khatia Buniatishvili, piano

10 & 11  
MAY 2019

Fri & Sat 8pm  
CC  
\$480 \$380 \$280 \$180

### 梵志登與張緯晴 JAAP | Rachel Cheung

黃俊諱	《迷宮崩塌》(世界首演)
拉威爾	G大調鋼琴協奏曲
柯利吉亞諾	第一交響曲 (香港首演)
WONG Chun-wai	<i>Labyrinth Collapses</i> (World premiere)
RAVEL	Piano Concerto in G
John CORIGLIANO	Symphony no. 1 (Hong Kong premiere)

梵志登, 指揮  
張緯晴, 鋼琴  
Jaap van Zweden, conductor  
Rachel Cheung, piano

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URBTIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

#折扣優惠  
DISCOUNT OFFER

購買任何一場室樂音樂會門票, 可享下列音樂會門票9折:

梵志登   莫扎特	2019年4月19及20日
麥倫	2019年5月24及25日
范斯克   芬蘭之旅	2019年6月28及29日

10% off for the following concerts when purchase any of the 6 chamber concerts:

JAAP   Mozart	19 & 20 APR 2019
Quotation of Dream	24 & 25 MAY 2019
OSMO   Finnish Adventure	28 & 29 JUN 2019